



**Stadt Biel**  
**Ville de Bienne**

Gemeinderat  
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240139**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240001-008</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *STK / CHM*  
A:

**Protokollgenehmigung der Sitzung vom 13.03.2024**

**Approbation du procès-verbal de la séance du 13.03.2024**

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 13.03.2024.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240140**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230237-005</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: STK / CHM  
A: FID / DFI  
PRA / MAI

**Finanzkommission jetzt! / Mitbericht / Stellungnahme an den Stadtrat / Antrag an GR /  
Genehmigung**

**Une commission des finances maintenant ! / Corapport / Prise de position au Conseil de  
ville / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Stadtkanzlei vom 06.03.2024 betreffend «Mitbericht zum Geschäft 20230237: «Finanzkommission» / Stellungnahme an den Stadtrat / Antrag an Gemeinderat / Genehmigung».
2. Er genehmigt den Entwurf der Stadtkanzlei für eine Stellungnahme an den Stadtrat und beauftragt die Stadtkanzlei mit der Weiterleitung an das Ratssekretariat zuhanden des Stadtrats.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240143**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240003-007</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**Katholische Kirchgemeinde Biel/Bienne / Einweihungsfeier Jugend- und Gemeindehaus /  
Antrag an GR / Vertretung und Grussbotschaft**  
**Paroisse catholique de Bienne / Inauguration de la maison de paroisse et de jeunesse /  
Proposition au CM / Représentation et message de bienvenue**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 6. März 2024 betreffend «Katholische Kirchgemeinde Biel/Bienne / Einweihungsfeier Jugend- und Gemeindehaus / Antrag an GR / Vertretung und Grussbotschaft».
2. Er delegiert Herr Beat Feurer, Gemeinderat, an die Einweihungsfeier des Jugend- und Gemeindehauses mit dem Auftrag, eine Grussbotschaft zu überbringen.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240144**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240003-008</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**TCS Sektion Biel/Bienne-Seeland / Mitgliederversammlung 2024 / Antrag an GR /  
Vertretung**

**TCS section Biel/Bienne-Seeland / Assemblée des membres 2024 / Proposition au CM /  
Représentation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 7. März 2024 betreffend «TCS Sektion Biel/Bienne-Seeland / Mitgliederversammlung 2024 / Vertretung».
2. Er delegiert Frau Glenda Gonzalez Bassi, Gemeinderätin, als Vertreter der Stadt Biel an die Mitgliederversammlung des TCS Sektion Biel/Bienne-Seeland und ermächtigt sie/ihn, den Anträgen des Vorstandes wie folgt zuzustimmen:
  - Jahresberichte 2023: Zustimmung
  - Jahresrechnung 2023, Bericht der Kontrollstelle und Dechargeerteilung: Zustimmung
  - Wahlen: Zustimmung
  - Festsetzung Sektionsmitgliedbeitrag für 2025: Zustimmung
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit der Mitteilung.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240145**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20200164-004</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*  
A: *STK / CHM*

**Neugestaltung Unterer Quai / Temporäre Einrichtungen / Temporäre Verkehrsmassnahmen  
/ Antrag an GR / Genehmigung**  
**Réaménagement du quai du Bas / Aménagements temporaires 2024 / Mesures de  
circulation temporaires / Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 11 mars 2024 intitulé « Réaménagement du quai du Bas / Aménagements temporaires 2024 / Mesures de circulation temporaires ».
2. Il approuve le projet et décide, sous réserve de l'approbation par l'Office des ponts et chaussées du canton de Berne, les mesures de circulation suivantes :

Afin de permettre la mise en œuvre d'a ménagements temporaires pendant au maximum trois mois entre juillet et octobre 2024, conformément à l'art. 66 al. 2 de la Loi sur les routes (LR ; RSB 732.11) et à l'art. 3, al. 2 et 4 de la Loi fédérale sur la circulation routière (LCR ; RS 741.01)

- Interdiction de circulation aux voitures automobiles et aux motocycles (signal 2.13) sur le pont de la rue Karl-Neuhaus, dans les deux sens de circulation.
- Suppression du sens unique avec circulation de cycles en sens inverse (signal 2.02 / 4.08.1) sur la rue Karl-Neuhaus entre la rue de la Plänke et le Quai du Bas, en direction du Quai du Bas.
- Sens unique avec circulation de cycles et cyclomoteurs en sens inverse (signal 2.02 / 4.08.1) sur la rue Karl-Neuhaus entre la rue de la Plänke et le Quai du Bas, en direction de la rue de la Plänke.
- Suppression de douze places de stationnement au Quai du Bas, à proximité du pont de la rue K.-Neuhaus.

Gegen diese Verfügung kann gemäss Art. 60 Abs. 1 Bst. a des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21) innert 30 Tagen seit ihrer Publikation im amtlichen Anzeiger Beschwerde erhoben werden. Weitere Unterlagen zu dieser Verfügung können bei der Abteilung Stadtplanung, Zentralstrasse 49, 2501 Biel eingesehen werden.

3. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Verkehrsmassnahmen ordentlich zu publizieren.
4. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240146**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240081-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI  
A: STK / CHM

**Baugesuch Nr. BG25566 / Salzhausstrasse 18, 2502 Biel / Ausnahmegewilligung / Antrag an GR / Genehmigung**

**Permis de construire n° BG25566 / Rue de la Gabelle 18, 2502 Bienne / Autorisation de dérogations / Proposition au CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Mairie du 5 mars 2024 relative à la «demande de permis de construire n° BG25566 / autorisation de dérogations».
2. Il accorde, pour la demande de permis de construire n° BG25566, la dérogation pour le non-respect des prescriptions concernant la forme des toits (Art. 24 Règlement de construction de la Ville de Bienne) et concernant les niveaux en attique (Art. 20 Ordonnance de construction de la Ville de Bienne) en application de l'article 26 de la Loi cantonale sur les constructions (LC; RSB 721.0).
3. Il accorde, pour la demande de permis de construire n° BG25566, la dérogation pour le non-respect des prescriptions concernant les éléments de construction saillants (Art. 10 Ordonnance de construction de la Ville de Bienne) en application de l'article 26 de la Loi cantonale sur les constructions (LC; RSB 721.0).
4. Il accorde, pour la demande de permis de construire n° BG25566, la dérogation pour le non-respect des prescriptions concernant la distance aux eaux (Art. 41c Ordonnance cantonale sur les eaux) en application de l'article 48 de la Loi cantonale sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (RSB 751.11).
5. Il charge la Mairie (Urbanisme) de signer le permis de construire n° BG25566 et de le notifier au maître d'ouvrage.

6. Il accepte la communication proposée.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240147**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240091-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*  
A: *STK / CHM*

**Tätigkeitsbericht 2023 der Finanzkontrolle der Stadt Biel / Antrag an GR / Kenntnisnahme**  
**Rapport d'activité 2023 du Contrôle des finances de la Ville de Bienne / Proposition au CM**  
**/ Prise de connaissance**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzkontrolle vom 11. März 2024 betreffend «Tätigkeitsbericht 2023 der Finanzkontrolle der Stadt Biel».
2. Er nimmt den Tätigkeitsbericht 2023 der Finanzkontrolle zur Kenntnis.
3. Er beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand des Tätigkeitsberichts 2023 der Finanzkontrolle an die Geschäftsprüfungskommission.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

sig. Erich Fehr

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240148**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240051-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / À toutes les directions  
A: STK / CHM

**Jahresrechnung 2023 / Antrag an GR / Genehmigung**  
**Comptes annuels 2023 / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 12.03.2024 betreffend «Jahresrechnung 2023».
2. Er genehmigt die Einlage von CHF 7.03 Mio. in die Spezialfinanzierung «Finanzierung von Infrastrukturanlagen» (SGR 6.8-4), Konto 29300 2400, vorbehältlich der Genehmigung des entsprechenden Nachkredits durch den Stadtrat.
3. Er genehmigt die vorliegende Rechnung 2023 mit folgenden Resultaten zuhanden des Stadtrates.

	Aufwand	Ertrag	Ertrags- / Aufwandüberschuss (-)
Gesamthaushalt	602.48	606.14	<b>3.66</b>
Allgemeiner Haushalt	537.34	537.34	<b>0.00</b>
Abwasserwesen	14.51	16.55	<b>2.05</b>
Kehrichtwesen	6.55	7.35	<b>0.80</b>
Feuerwehr	6.42	6.49	<b>0.07</b>
Alterszentren Biel	33.50	33.60	<b>0.09</b>
Tissot Arena	4.16	4.81	<b>0.64</b>

4. Er beauftragt die Finanzdirektion, die Medienmitteilung im Sinne der geführten Diskussion sowie der noch folgenden Besprechungen zur Finanzhaushaltssanierung vom 27. März 2024 zu überarbeiten und dem Gemeinderat auf dem Zirkularweg zur Genehmigung zu unterbreiten.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:                      Die Stadtschreiberin:  
Le maire:                                      La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr                              sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240149**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240051-003</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: Alle Direktionen / *À toutes les directions*  
A: *STK / CHM*

**Bewilligung von Nachkrediten zulasten der Jahresrechnung 2023 / Antrag an GR /  
Genehmigung**

**Octroi de crédits supplémentaires à la charge des comptes annuels 2023 / Proposition au  
CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 12. März 2023 betreffend «Bewilligung von Nachkredite zulasten der Jahresrechnung 2023».
2. Er genehmigt die gebundenen Nachkredite gemäss Beilage "Nachkredittabelle gebundene Kredite".
3. Er genehmigt die kompensierten Nachkredite gemäss Beilage "Nachkredittabelle Nachkredite kompensiert".
4. Er genehmigt die nicht kompensierten Nachkredite gemäss Beilage "Nachkredittabelle Nachkredite nicht kompensiert".
5. Er genehmigt den Berichtsentwurf des Gemeinderates an den Stadtrat.
6. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiter zu leiten.

7. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240150**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240084-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS  
A: FID / DFI  
STK / CHM

**Leistungsvertrag Bauernhof Falbringen / Verpflichtungskredit / Antrag an GR /**

**Genehmigung**

**Contrat de prestations avec la ferme du Falbringen / Crédit d'engagement / Proposition au  
CM / Approbation**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction de la formation, de la culture et du sport du 12 mars 2024 concernant Contrat de prestations avec la ferme du Falbringen / crédit d'engagement.
2. Il approuve le contrat de prestation valable du 1<sup>er</sup> janvier 2025 au 31 décembre 2028 entre la Ville de Bienne et la ferme du Falbringen concernant l'organisation de leçons d'initiation à l'agriculture pour les élèves biennois. Il octroie le crédit d'engagement correspondant no 42400.363600175 d'un montant de 243'960 fr. et le libère immédiatement.
3. Il mandate la Chancellerie municipale d'envoyer à la ferme du Falbringen deux exemplaires pour signature puis de transmettre une copie signée à la Direction de la formation, de la culture et du sport.
4. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240152**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240093-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS  
A: PRA / MAI  
STK / CHM

**Tagesschulen / Gestiegene Nachfrage nach Betreuung / Dringende Stellenschaffung /  
Antrag an GR / Genehmigung  
Écoles à journée continue / Demande croissante / Création urgente de postes / Proposition  
au CM / Approbation**

Die Betriebskosten werden gemäss Aussagen der Direktorin Bildung, Kultur und Sport, Glenda Gonzalez Bassi, mit den beantragten Massnahmen proportional ansteigen. Es wird keinen sprunghaften Anstieg bei dieser Kostenkategorie geben.

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion vom 10. März 2024, betreffend Tagesschulen / Gestiegene Nachfrage / Dringende Stellenschaffung.
2. Er genehmigt im Profitcenter 437 folgende definitive Stellenschaffungen per 1. April 2024:  
5.40 Stellen Richtfunktion FP-BTR 2 in LK 07/15  
1.40 Stellen Richtfunktion MA-SOZB 2, LK 05/15  
0.30 Stellen für die Administration der Tagesschulen in LK 09/15  
0.20 Stellen für die Personaladministration in der Abteilung PER in LK 9/15
3. Er genehmigt einen gebundenen Nachkredit von CHF 691'000 auf dem Profitcenter «437 Tagesschulen» 301000000 Löhne und beauftragt die Direktion Bildung, Kultur und Sport, ein entsprechendes Schreiben an die Geschäftsprüfungskommission vorzubereiten und auf dem Zirkulationsweg genehmigen zu lassen.

4. Er beauftrag die Präsidialdirektion (Abteilung Personelles), die Anpassungen im Stellenplan vorzunehmen.
  
5. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:                      Die Stadtschreiberin:  
Le maire:                                      La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr                              sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240153**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240094-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS  
A: FID / DFI  
STK / CHM

**Tagesschulen / Reorganisation – Anpassung an das Wachstum / Verpflichtungskredit /  
Nachtragskredit / Antrag an GR / Genehmigung**  
**Écoles à journée continue / Projet de réorganisation - Adaptation à la croissance / Crédit  
d'engagement / Crédit supplémentaire / Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 08.03.2024 betreffend «Reorganisation Tagesschulen – Herausforderungen aus dem Wachstum / Anpassung an das Wachstum / Nachkredit».
2. Der Gemeinderat genehmigt die im Bericht vorgeschlagene Projektorganisation.
3. Der Gemeinderat bewilligt im laufenden Budgetjahr einen Nachkredit für das Projekt Reorganisation Tagesschulen von CHF 50'554.– auf Konto 43700.313000000 und beauftragt die Direktion Bildung, Kultur und Sport, ihm bis am **11. Dezember 2024** einen entsprechenden Kompensationsvorschlag zu unterbreiten.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240154**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240090-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: BEU / TEE  
A: FID / DFI  
STK / CHM

**Gartenstrasse / Sanierung der Bushaltestelle Nidaugasse / Antrag an GR /**

**Verpflichtungskredit**

**Rue des Jardins / Assainissement de l'arrêt de bus Rue de Nidau / Proposition au CM /**

**Crédit d'engagement**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 11. März 2024 betreffend Gartenstrasse / Bushaltestelle Nidaugasse / Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt den Entwurf des Berichts des Gemeinderates an den Stadtrat betreffend Gartenstrasse / Bushaltestelle Nidaugasse und beantragt dem Stadtrat den Verpflichtungskredit Nr. 56000.0471 von CHF 360'000.00 zu bewilligen.
3. Er gibt den beantragten Verpflichtungskredit unter Vorbehalt der Bewilligung durch den Stadtrat frei.
4. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.
5. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt unter Vorbehalt der Zustimmung durch den Stadtrat zur Ausführung des Projektes und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern, vorzunehmen.
6. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.

7. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240155**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20240088-001</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*  
A: *FID / DFI*  
*STK / CHM*

**Dringliche Instandsetzungsarbeiten an Gebäuden des Verwaltungsvermögens / Antrag an GR / Rahmenkredit**

**Travaux urgents de remise en état des bâtiments du patrimoine administratif / Proposition au CM / Crédit-cadre**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 8. März 2024 betreffend Dringliche Instandsetzungsarbeiten an Gebäuden des Verwaltungsvermögens / Rahmenkredit.
2. Er genehmigt den Entwurf des Berichts des Gemeinderates an den Stadtrat mit Präzisierungen im Sinne der Diskussion und beantragt dem Stadtrat, das Projekt zu genehmigen und den Rahmenkredit von total CHF 3'950'000.00 unter der Nr. 54000.0484 zu bewilligen.
3. Er beantragt dem Stadtrat, die Ermächtigung für die Auslösung der einzelnen Objektkredite bis CHF 400'000.00 der Direktion Bau, Energie und Umwelt bzw. von CHF 400'000.00 bis 1'200'000.00 dem Gemeinderat zu erteilen.
4. Er beauftragt die Direktion Bau, Energie und Umwelt, vorbehältlich der Zustimmung des Stadtrates zu den Anträgen gemäss Ziffer 2 und 3 hiervor, die Finanzdirektion (Abteilung Finanzen und Steuern) vorgängig zur Auslösung der Objektkredite bis CHF 400'000.00 anzuhören.
5. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zu Handen des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.

6. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240156**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230286-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*  
A: *STK / CHM*

**Überparteiliche Motion / Egli Roland, / Schiess Christophe, Boly Kady, Clauss Susanne, Augsburg-Brom Dana / Baumschutz für die Stadt Biel / Antrag an GR / Beantwortung Motion interpartis / Egli Roland, Schiess Christophe, Boly Kady, Clauss Susanne, Augsburg-Brom Dana / Il faut protéger les arbres de Bienne / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 7. März 2024 betreffend Überparteiliche Motion 20230286, Egli Roland, Schiess Christophe, Boly Kady, Clauss Susanne, Augsburg-Brom Dana, partielos «Baumschutz für die Stadt Biel» / Beantwortung.
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf.
3. Er beantragt dem Stadtrat, die Motion 20230286 in ein Postulat umzuwandeln und erheblich zu erklären.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
5. Er genehmigt den Entwurf des Beschlusses.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **20.03.2024**  
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240157**  
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	<b>20230287-002</b>	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*  
A: *STK / CHM*

**Postulat / Kilezi Ruth, Stolz Joseline, Vlaiculescu-Graf Christiane, Torriani Latscha Isabelle, Moeschler Marie, Boly Kady / Massnahmen an der Mühlestrasse für mehr Sicherheit im Quartier Mett / Antrag an GR / Beantwortung**

**Postulat / Kilezi Ruth, Stolz Joseline, Vlaiculescu-Graf Christiane, Torriani Latscha Isabelle, Moeschler Marie, Boly Kady / Aménager la rue du Moulin pour rendre le quartier de Mâche plus sûr / Proposition au CM / Réponse**

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 20 mars 2024 concernant la réponse au postulat 20230287, Kilezi Ruth, Stolz Joseline, Vlaiculescu-Graf Christiane, Torriani Latscha Isabelle, Moeschler Marie, Boly Kady, « Aménager la rue du Moulin pour rendre le quartier de Mâche plus sûr »
2. Il approuve le projet de réponse.
3. Il propose au Conseil de ville d'adopter le postulat 20230287.
4. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire la réponse à l'attention du Conseil de ville.
5. Il approuve la communication proposée.

Namens des Gemeinderates  
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:  
Le maire:

Die Stadtschreiberin:  
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé